

# Mauro Ayala Vera

**Date of birth:** 10/24/1978

**Mobile phone:** +34 686133833

**E-mail:** ayalamauro@hotmail.com; aymauro@gmail.com

**Skype:** ayalamauro@hotmail.com



## WORK EXPERIENCE

**Month/Year:** March/ 2014

**Position title:** Freelance translator, subtitler, proofreader.

**Activity:** Translating, proofreading and editing texts from English to Spanish, Spanish to English, Catalan to Spanish and German to Spanish. Subtitling.

**Reference:** Begoña García Soler. Translation and proofreading of legal, tourism, oenology and financial related texts. [bgarciasoler@yahoo.es](mailto:bgarciasoler@yahoo.es)

**Reference:** Universitat de València, ADIPIPE Magazine. Proofreading and inversed translation of scientific articles from Spanish-speaking countries' authors into English.

**Reference:** Olga B. Díez Puig PhD. Inversed translation of scientific articles related to Olga Díez Puig's thesis. These articles are related to Science, Psychology and cancer patients. Psycho-Oncology, Family and couples therapy related texts. [olgadiez@cop.es](mailto:olgadiez@cop.es)

**Reference:** Synergium. Translation of text related to e-commerce and international business. [www.synergium.eu](http://www.synergium.eu)

## EDUCATION

**University Degree:** *Traducción y Mediación Interlingüística* from *Universitat de València*, Spain. June 2017

## ADDITIONAL TRAINING

Official School of Languages from Valencia (EOI). B2 level

*Centro alemán de Valencia*. German language course. B1.1 level

Cambridge Proficiency English. C2 level

## LANGUAGES

English, Catalan, German, Spanish.

**Mother tongue:** Spanish (Spain, Argentine).

## COMPUTER SKILLS

Office Suite 2016; SDL Trados Studio 2015; MemoQ 2015; OmegaT, Subtitle Workshop, Aegisub,